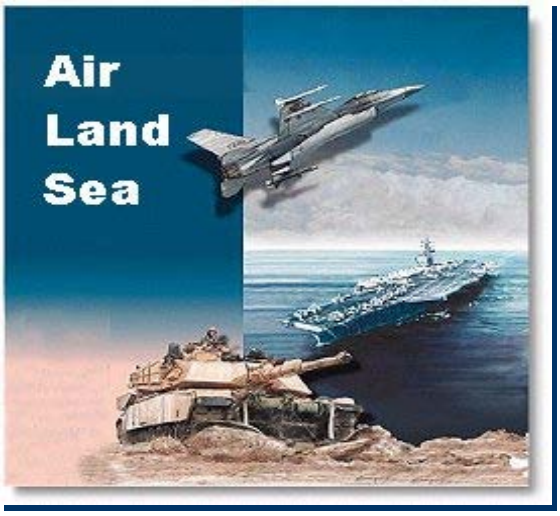
# Thai SOLT II
# Module 7 Lesson 1




# Logistics

At the end of the lesson, the students will be able to resolve logistical problems. Under this Terminal Learning Objective, the students will be able to:

1. **Resolve logistical problems.** This task will include:
   - Recognize problems
   - Identify possible solution
   - Talk about military logistical problems

**Scenario:**

**Situation:** You have been invited to sit in on a logistics class at the Royal Thai Military Academy. The instructor is talking to the class and asking questions. The cadets have done their homework and are prepared to discuss the topic. The instructor is Colonel Nopphon**.** The cadets are in their 2nd year at the academy and have had little or no exposure to logistics. You may be called upon to add you knowledge and expertise on the subject to the class.

Colonel Nopphon: ตามที่ให้การบ้านไป ผมหวังว่าทุกคนคงจะได้ทบทวนบทเรียนการส่งกำลังบำรุงกันมาแล้ว โดยในวันนี้เราจะได้พูดกันถึงเรื่องหลักการในการสนับสนุนทางการส่งกำลังบำรุง และที่เป็นพิเศษสำหรับวันนี้คือ จ่า แลนดรัม จากหน่วยรบพิเศษสหรัฐฯ จะเข้ามาร่วมชั้นเรียนกับพวกเราและจะมาพูดเรื่อง การสนับสนุนทางการช่วยรบให้เราฟังด้วย

Cadet 1: การอภิปรายในวันนี้จะเป็นภาคทฤษฎีหรือเป็นเรื่องภาคปฏิบัติในสนามครับ

Colonel Nopphon: เราต้องเรียนภาคทฤษฎีก่อนที่จะได้นำหลักการไปปฏิบัติในสนาม โดยจะแบ่งเป็นหัวข้อหลักๆ ๔ หัวข้อด้วยกันคือ:

ก. ความมุ่งหมายและหน้าที่ของการส่งกำลังบำรุง
ข. การหาข้อมูลที่จำเป็นต่อการปฏิบัติงานส่งกำลังบำรุง
ค. ปัญหาทางการส่งกำลังบำรุง
ง. ต้องถือว่าการส่งกำลังบำรุงเป็นส่วนหนึ่งของคำสั่งยุทธการ

ทีนี้เราจะมาดูกันว่าความมุ่งหมายและหน้าที่ของการส่งกำลังบำรุงมีอะไรบ้าง

Cadet 2: (สิ่งเหล่านี้ก็คือ) เพื่อให้การสนับสนุนสิ่งอุปกรณ์สำหรับยุทโธปกรณ์ครบชุด อะไหล่ เสบียง น้ำ ปิโตรเลียม เสื้อผ้า เครื่องมือเครื่องใช้ต่างๆ ของใช้ส่วนตัว เครื่องใช้สำนักงาน การแจกจ่ายแผนที่ (ไม่มีชั้นความลับ) การซ่อมคืนสภาพ การกู้ซ่อม การจำหน่าย การสร้างเครื่องกีดขวางบริเวณป้อมค่าย รวมทั้งวัสดุที่จำเป็นต่อการใช้งานทางทหารและทางพลเรือน

Colonel Nopphon: ดีมาก คำถามต่อไปคือเราจะหาข้อมูลที่จำเป็นต่อการปฏิบัติงานส่งกำลังบำรุงได้อย่างไร

Cadet 3: เราจะต้องหาข้อมูลจากพื้นที่ปฏิบัติการจริง และจากคำสั่งยุทธการสำหรับการปฏิบัติในพื้นที่นั้นๆ

Colonel Nopphon: ดีมาก แล้วเราจะหาทางป้องกันปัญหาทางการส่งกำลังบำรุงไม่ให้เกิดขึ้นได้อย่างไร

Cadet 4: เราจะต้องทราบว่าจะใช้ยุทธภัณฑ์ชนิดใด เช่น ยุทธภัณฑ์ประจำกาย หรือยุทธภัณฑ์ประจำหน่วย พร้อมกับเตรียมชิ้นส่วนอะไหล่ไว้ให้พร้อมอยู่ตลอดเวลา

Colonel Nopphon: มีการกำหนดจำนวนยุทธภัณฑ์อย่างไร

Cadet 4: เราจะต้องตรวจสอบความต้องการโดยประมาณการว่าในคำสั่งยุทธการกำหนดให้ทหารใช้ยุทธภัณฑ์หน่วยชนิดใดบ้าง และยุทธภัณฑ์ประจำกายอะไรบ้างที่ได้แจกจ่ายไว้แล้ว

Colonel Nopphon: ดีมาก ยุทธภัณฑ์ประจำกายมีอะไรบ้าง

Cadet 4: มีพวกเสื้อผ้า กระสุน อาวุธบางชนิด ยารักษาโรค อาหาร และของใช้ส่วนตัวครับ

Colonel Nopphon: จ่า แลนดรัม กองทัพบกสหรัฐฯ กำหนดเช่นนี้หรือเปล่า

SFC Landrum: โดยหลักการแล้วเหมือนกัน แต่เราจะประมาณการล่วงหน้าก่อนว่ามีความต้องการอะไรบ้างตามอัตราการจัดและยุทโธปกรณ์ (อจย.) เป็นหลัก นอกจากนั้นเรายังประมาณการโดยคำนึงถึงพื้นที่ปฏิบัติการและคำสั่งยุทธการด้วย ใน อจย. นั้นจะระบุถึงอัตราการเบิกจ่ายไว้โดยละเอียด

**Example 1**
Using your vocabulary list, go through the dialog in the scenario and identify all the Thai words that pertain to logistics. How many words did you find? What are the words? Your teacher will assist you in the pronunciation of the new words.

**Example 2 (Pair Work)**
Using the vocabulary list, create a list of four questions to ask your partner about the logistics process in the US Army. Your partner will do the same, so be prepared to answer his/her questions using the new vocabulary. Do not forget to use proper Thai greetings when starting your questioning.

**Exercise 1 (Pair Work)**
The situation is that you are an ODA team sergeant working with your Thai military counterpart to prepare for an upcoming combined forces operation. At this point, you need to work out the details of the initial issue of mission specific equipment and the basic loads of ammunition for each type of weapon on the team; this will include hand grenades and anti-armor rockets. Use as many past and present vocabulary words as possible.



**<u>You and your partner will:</u>**

**Step 1:** Make a list of what you think the mission specific equipment requirements might be for such a mission in Thailand, i.e. radios, batteries, clothing, sun block, etc.
**Note:** This training takes place in July, so plan accordingly.

**Step 2:** Write out a requisition for ammunition for each type of weapon that you would normally have assigned to your team. Do not forget about the hand grenades and anti-armor rockets.

**Exercise 2 (Pair Work)**
You are giving a class on the US Army supply system to a group of Thai logistics officers. You must start by identify the US Army logistics mission. Explain to them in Thai that the mission is to:

"Arrange for or provide supplies; materiel management, distribution, procurement and field services to support and sustain soldiers, units and their equipment in peace and war."

Your partner must ask you at least three questions pertaining to the statement above. Judge the value of his/her question and answer accordingly. Reverse the roles.



**Exercise 3 (Pair Work)**
You are still briefing the Thai logistics officers. You must start by identify the resources necessary for logistics operations by their supply class. Explain the supply classes to your partner in Thai and then reverse the roles. Use the example below as your guide.

**Example:**

- Class I - Food, rations, and water
- Class II - Clothing
- Class III - Petroleum, oils, and lubricants
- Class IV - Fortification and barrier materials
- Class V - Ammunition
- Class VI - Personal items
- Class VII - Major end items
- Class VIII - Medical supplies, minimal amounts
- Class IX - Repair parts
- Class X - Miscellaneous supplies

**Exercise 4 (Class Work)**
Your Thai military counterpart has asked you to explain to him the importance of logistics in putting together an operations order. Using the vocabulary list, explain to your partner why it is necessary to include logistics as part of an operations order. You have only 5 minutes to complete your explanation. Your instructor will judge the quality of the explanation.



**Exercise 5**
Translate the following words that concern 'Supply Cycle: **วงรอบการส่งกำลัง**' into Thai:

1. Requirement
2. Procurement
3. Distribution
4. Maintenance
5. Disposal

**Exercise 6**
Match the Thai words that concern 'Equipment: **ยุทธภัณฑ์**' with the English equivalents:

| | | | |
|---|---|---|---|
| a. | **อุปกรณ์ดำรงชีพ** | 1 | ammunition pouch |
| b. | **วิทยุติดตามตัว** | 2 | canteen |
| c. | **สายสะพายปืน** | 3 | uniform, clothing |
| d. | **ที่อุดหู (ป้องกันเสียง)** | 4 | weapons |
| e. | **เครื่องหาระยะ** | 5 | night vision device |
| f. | **เครื่องมองในเวลากลางคืน** | 6 | range finder |
| g. | **อาวุธ** | 7 | ear plugs |
| h. | **เครื่องแบบ, เสื้อผ้า** | 8 | sling |
| i. | **กระติกน้ำ** | 9 | pager; beeper |
| j. | **กระเป๋ากระสุน** | 10 | survival kit |

**Exercise 7**
Describe the logistics mission of the pictures in English.

**ภารกิจหลักของการส่งกำลังบำรุง: การเคลื่อนย้ายเฮลิคอปเตอร์ของกองทัพบก**




☐ การเคลื่อนย้ายยุทโธปกรณ์กลับประเทศไทย เมื่อ ๑๘ ก.พ.๔๓ โดยสหรัฐฯ ซึ่งเป็นผู้สนับสนุนการเคลื่อนย้ายกลับ ได้ว่าจ้างสายการบินขนส่งของประเทศรัสเซีย เป็นผู้ขนส่งเฮลิคอปเตอร์ของ ทบ.ไทย จากเมืองเบาเกาไปยังฐานทัพอากาศออสเตรเลีย ที่เมืองดาร์วิน ต่อจากนั้นสหรัฐฯ จะใช้เครื่องบินลำเลียงทางยุทธศาสตร์ C-5 เคลื่อนย้าย จากเมืองดาร์วินสู่ประเทศไทยต่อไป

☐ เฮลิคอปเตอร์ของ ทบ.ไทยที่ทำการเคลื่อนย้ายครั้งนี้ประกอบด้วย ฮท.๒๑๒ จำนวน ๓ เครื่องและ ฮท.๒๐๖ จำนวน ๑ เครื่อง ซึ่งก่อนหน้านี้ได้ทำการเคลื่อนย้ายไปดาร์วินแล้ว จำนวน ๒ เครื่อง กำลังพลในชุดปฏิบัติการบินและเฮลิคอปเตอร์ส่วนนี้เป็นกำลังพล ของ ทบ.ที่เข้าร่วมในกองกำลังอินเตอร์เฟตและมิได้แปรสภาพเป็นกองกำลังรักษาสันติภาพของ สหประชาชาติหรือ UNTAET PKF

There is no grammar for this lesson. However, it is recommended that you review the military vocabulary and grammar in past modules to refresh your memory and to add greater value to this lesson.



| | |
|---|---|
| กระสุนอัตรามูลฐาน(ครบนัด) | basic load of ammo (rounds carried per man/weapon/unit) |
| การกู้ซ่อม | to salvage |
| การเก็บรักษา | storage |
| การขนส่ง | transportation |
| การจัดหา | procurement |
| การจ่าย | issue |
| การจำหน่าย | (property) disposal |
| การแจกจ่ายระดับคลัง | depot distribution |
| การซ่อมคืนสภาพ | reclamation |
| การซ่อมบำรุง | maintenance |
| การทะเบียนศพ | graves registration |
| การทิ้งสิ่งอุปกรณ์ลงจากอากาศ | to air drop supplies |
| การเบิกจ่าย | requisition (n) |
| การแบ่งประเภทยุทโธปกรณ์ | categories/class of supply (Class I, II, etc.) |
| การยุบรวมชิ้นส่วน | to cannibalize parts |
| การรักษาพยาบาล | medical treatment |
| การรับ (การแจกจ่าย) | receipt |
| การส่งกำลังบำรุง | logistics |
| การสนับสนุน | support |
| ของใช้ส่วนตัว | personal hygiene items |
| ข้อมูล | resources |
| คำสั่งยุทธการ | operations order |
| เครื่องใช้สำนักงาน | administrative supplies |
| เครื่องปิดกั้น | barrier material |
| จัดประเภท | to categorize |
| จัดลำดับก่อนหลัง | to prioritize |
| จัดหา | to procure |
| แจกจ่าย | to distribute |
| จำนวนสิ่งอุปกรณ์ เช่น โหล แกลลอน คู่ | unit of issue |
| ชิ้นส่วนซ่อมแก้ | repair parts |
| ซ่อมแซม | to repair |
| ได้รับ | to receive |
| ตรงเวลา | on time |
| ตำบลส่งกำลัง | supply point |
| ถอดออก รื้อออก | to take apart/dismantle |
| ทนทาน | durable |
| ทำรายการส่งของ | to inventory |
| ทำเรื่องเบิก | to request/requisition |

| | |
|---|---|
| ทำลาย | to destroy |
| นโยบาย | policy |
| บริการ | service |
| ใบเบิก | issue slip |
| ใบส่งคืน | turn-in slip |
| ประกอบ | to assemble/put together |
| ประเมิน | to assess |
| ประสานงาน ร่วมมือ | to cooperate |
| ป้องกัน | to prevent |
| ป้อมค่าย | fortification |
| ปีโตรเลียม น้ำมันเครื่อง น้ำมันหล่อลื่น | petroleum, oils, and lubricants |
| ผลิต | to manufacture |
| แผน | plan |
| แผนที่ๆไม่มีชั้นความลับ | unclassified maps |
| แผนยุทธศาสตร์ | strategic plan |
| พื้นที่ส่วนหลัง | rear area |
| มีผลต่อ | to affect |
| ยุทธภัณฑ์ | equipment |
| ยุทธภัณฑ์ประจำกาย | individual clothing/equipment |
| ยุทธภัณฑ์ประจำหน่วย | unit equipment |
| ยุทธภัณฑ์ภารกิจเฉพาะ | mission specific equipment |
| ยุทโธปกรณ์ | materiel |
| รับผิดชอบ | to be responsible |
| ลงรายการ | to list |
| ลำดับความเร่งด่วนต่ำ | low priority |
| ลำดับความเร่งด่วนสูง | high priority |
| แลกเปลี่ยน | to exchange |
| วันค้างรับ | due-in date |
| วัสดุปิดกั้น | barrier materiel |
| วัสดุสร้างป้อมค่าย | fortification material |
| วัสดุสิ้นเปลือง เช่นกระสุน เชื้อเพลิง | expendable supplies and material |
| ศูนย์แลกเปลี่ยนเสื้อผ้า/ยุทธภัณฑ์ในสนาม | field exchange |
| ส่ง | to deliver |
| ส่งกำลัง | to supply |
| ส่งคืน | to turn-in |
| สนับสนุน ช่วยเหลือ | to sustain |
| สิ่งอุปกรณ์ | supply |
| สิ่งอุปกรณ์ขาดแคลน | short supply |
| เสบียงอาหาร | food ration |

| | |
|---|---|
| เส้นหลักการส่งกำลัง (สลก.) | main supply route (MSR) |
| หมายเลขสิ่งอุปกรณ์ | stock number |
| อะไหล่ | spare parts |
| อัตราการจัดและยุทโธปกรณ์ (อจย.) | table of equipment (TOE) |
| อัตราสิ่งอุปกรณ์ (อสอ.) | table of allowance (TA) |
| อายุการเก็บรักษา | shelf life/storage life |
| อาวุธยุทโธปกรณ์ | weapons supply |



Thai military forces do not usually have the facilities, trained personnel or the repair parts to repair equipment. Do not be surprised if a piece of equipment breaks down and you are asked to fix or replace it. It is a common practice. However, do not put your team or combat element in a bind by giving away your spare/repair parts, unless lives are on the line. It is best to recommend the proper use of supply channels or teach them to make the repairs themselves.

**Activity 1**
Listen as your instructor reads the following passage about logistics. Using your vocabulary list, identify as many logistics terms/words as you can. The student with the most correct list is the winner. Note: There can be more than one winner. Identify any words that you do not understand to your teacher for additional explanation.

**Activity 2**
Your team has been in the field with Thai military forces for the last four weeks. You are running low on supplies to include the need to replace four pairs of boots and several team members have destroyed their uniforms during training. The Thai forces are supporting you; therefore you will need to prepare a requisition written in Thai to their logistics officer. Take turns reading your list to the class. Your instructor will judge the winner of the best list.



**Activity 3**
Using your vocabulary list, fill in the blanks below with the appropriate Thai word(s). Take turns reading your list to the class. Students who get all the words correct are winners.

1. Supply classes I, III, V, and VII generally have a _____when it comes to requisitions.

2. Supply classes II, III, IV, VI & X generally have a _____when it comes to requisitions.

3. When writing a requisition it is important to identify the _____, otherwise you may receive the wrong amount.

4. When ordering a tank, you are ordering a _____.

5. When preparing for a convoy, it is necessary to ensure that there is plenty of _____.

6. One of the major items overlooked when units go the field is _____

7. _____, an equipment allowance document which prescribes basic allowances of unit equipment, and provides the control to develop, revise, or change equipment authorization inventory data.

8. When equipment or personal uniform items need to be replaced in the field, it is called a _____.

9. Vehicle repairs usually take place in the _____.

10. _____is usually _____to the supply sergeant for_____.

**Activity 4 (Pair Work)**
Your Thai military counterpart informs you that before your team and his team can go on the next mission it will be necessary to cache some MREs, water, ammunition, and radio batteries. However, he is concerned about the heat in the country and the effect it will have on the MREs. Use the chart on the next page to inform him about the storage life of the MREs by explaining the effects of temperature on the MREs over time. Reverse the roles.



***Example:***

MRE Storage Life Chart

| Temperature (degrees F) | Months of Storage |
|---|---|
| 120 | 1 |
| 110 | 5 |
| 100 | 22 |
| 90 | 55 |
| 80 | 76 |
| 70 | 100 |
| 60 | 130 |

**Activity 5 (Group Work)**
Your team is going on an eight-day combined forces reconnaissance mission in Songkla. It is time to put an operations order together. Use the example below and your vocabulary list to create the logistics portion of the operations order.

***Example:*** **<u>การให้บริการ และ การสนับสนุน</u>**

- สิ่งอุปกรณ์
  - เสบียง
  - เครื่องแบบ และ ยุทโธปกรณ์
  - อาวุธ และ กระสุน
  - สิ่งอุปกรณ์ที่ยึดมาได้
- การลำเลียงขนส่ง - may be annexed
- การส่งกลับ (ผู้ป่วย) - may be annexed
- กำลังพล
- เชลยศึก

**Activity 1 (Class Work)**
As a class, discuss the below topics in Thai. Your instructor will act as the moderator.

- The mission of logistics.
- Resources necessary for logistics operations.
- Problems associated with military logistics.
- The importance of logistics and planning an operations order.

**Activity 2 (Pair Work)**
Look at the requisition form below, fill it out in Thai requesting a machine gun and submit it to your partner. Your partner, playing a Thai supply sergeant, will assign a control number. Ask him/her for a due-in date, based on the priority of the requisition, as to when the item is to be received. The TOE Code is **SFG**. Reverse the roles.

<table>
<tr><th>Control Number</th><th>Part Number</th><th>Item Name</th><th>Unit of Issue</th><th>Quantity</th><th>Due-In Date</th></tr>
<tr><td>_ _ _ _</td><td>_ _ _- _ _ _</td><td></td><td></td><td></td><td>/ /</td></tr>
<tr><td colspan="2">Priority Number</td><td>Unit Requesting Items</td><td>Description of Items</td><td>Shelf Life</td><td></td><td rowspan="5"></td></tr>
<tr><td colspan="2"></td><td rowspan="2"></td><td rowspan="3"></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2"></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Major End Item</td><td>Expiration Date of Request</td><td>TOE Code</td><td rowspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="2">Yes ___ No ___</td><td>/ /</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Supply Class</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>

**Activity 3 (Pair Work)**
You have been asked by your Thai military counterpart to present a short class to the Thai Special Forces. The topic of your class is "Identifying problems associated with military logistics." Create a list of at least six items, taken from your vocabulary list, which may cause problems for a logistic unit. Take turns presenting your class to your instructor. Your instructor will judge the presentations and identify the best presentation.

**Activity 4 (Pair Work)**
You are in Thailand taking part in jungle survival training exercise when the Thai supply sergeant asks you about the duties and functions of a supply sergeant in the US Army. Your partner will play the role of the Thai supply sergeant; explain to him/her the duties and functions of an American supply sergeant. Use the example below to guide you in your explanation. Reverse the roles.

***Example:*** *หน้าที่ของนายสิบส่งกำลังสหรัฐฯ มีดังต่อไปนี้:*

- ทำใบเบิก สิ่งอุปกรณ์และยุทธภัณฑ์
- แจกจ่ายสิ่งอุปกรณ์และยุทธภัณฑ์
- เก็บรักษาสิ่งอุปกรณ์และยุทธภัณฑ์
- รับผิดชอบทั้งยุทธภัณฑ์ประจำกายและยุทธภัณฑ์ประจำหน่วย ติดตั้งเครื่องอุปกรณ์ต่างๆทั้งที่เป็นการชั่วคราวหรือถาวร

**Activity 5**
Translate the following words that concern 'Distribution: **การแจกจ่าย**' into Thai:

1. Receipt
2. Storage
3. Transportation
4. Issue



**Activity 1**
You are an ODA team leader training with the Thai Special Forces. You have noticed that the operations order does not cover the handling and processing of captured enemy equipment. Write a team SOP in Thai to give to the Thai Special Forces team leader to gain his approval. Be prepared to read your SOP to the class.

**Activity 2**
Listen to the logistics report and fill in the blanks in the paragraph below.

**เสบียง:**

**เสบียง _____ ของเราเกือบจะหมดแล้ว แต่น้ำยังมีเหลืออยู่มากพอ _____ บริเวณ _____ไม่มีเหลืออยู่เลยและยังไม่มี _____ มาให้อีก ผมจะไปเช็คดูที่ _____ เผื่อจะได้อะไรมาบ้าง นอกจากนี้ก็ยังขาดพวกผ้าห่ม _____ ผมจะ _____ ไปใหม่เพื่อให้ทันใช้ขณะที่เรายังอยู่ที่นี่**

**Activity 3**
This is a mission of the Thai Army logistics participating in the Cobra Gold Exercise. Listen to it and fill in the blanks with the missing words.

**พัสดุสิ่งอุปกรณ์:**

**กองนโยบายและแผนจะเป็นผู้กำกับการในเรื่อง _____ ของกองทัพบก เพื่อสนับสนุน _____ ตลอดจนแผนการฝึกในส่วนที่เกี่ยวข้อง ส่วนกองการส่งกำลังและบริการจะอำนวยการ _____ และกำกับการในเรื่อง _____ _____ _____ จำหน่าย _____ และ_____ ต่างๆรวมทั้งการบริการด้าน _____ การ _____ ตลอดจนการบริการทาง _____**